

JOUER POUR LE PRINCE HAMLET

Acte unique de Luciana Luppi
Adaptation française de Louis Donatien Perin



PERSONNAGES ET INTERPRÈTES

Edward, acteur principal : Serge CAPON

Henry, second rôle : Guido CAPACCIO

Richard, bouffon : Mimino MASI

Marian, actrice principale : Simone CAPON

Élisabeth, jeune première : Gaëlle CHENAL

Mise en scène : Louis PERIN

Décor : Claude TRÖNDLIN

Régie : Jacques HAERTIG

Que se disent dans la coulisse, les comédiens ambulants appelés à la cour d'Elseneur pendant qu'ils interprètent la pièce que le prince Hamlet leur a demandé de jouer devant le roi ? Comment comprennent-ils et analysent-ils l'étrange et inquiétante situation qui règne à la cour du roi du Danemark ?

Site : lacompaniedulys.fr

Contact : LA COMPAGNIE DU LYS
louis.perin@gmail.com / Tél. 03 89 67 43 00
compagnie.dulys@laposte.net

CHAÎNES

Pièce journalistique de Louis Donatien Perin



PERSONNAGES ET INTERPRÈTES

Natch : Cécile MAURANNE

Zet : Carmen SCHAUB

Sfrich : Francine CERRITO

Slap : Simone CAPON

Jad : Gaëlle CHENAL

Triz : Aurélie KLEIN

Darbil : André BECK

Mise en scène : Louis PERIN

Décor : Claude TRÖNDLIN

Régie : Jacques HAERTIG

Six femmes, chaînes aux pieds, ont perdu toute personnalité, toute identité, toute âme, par la volonté despotique d'un shérif d'opérette. Comment, sous le soleil de plomb et l'œil torve d'un gardien, le long d'une route interminable, retrouver une certaine dignité humaine, si ce n'est par la parole reconquise ? Les six "bagnardes", sans plus d'identité définie, devenues pour l'heure Natch, Zet, Sfrich, Slap, Jad, Triz vont tout faire pour "se raconter", se reconstituer des fragments de leur vie à travers les mots énoncés, avec la complicité plus ou moins complaisante de leur gardien Darbil.

Le texte de Chaînes a été publié par Les Éditions du Lys en 2003, dans la Collection Théâtre/Maintenant.



LES AUTEURS "Hamlet de William Shakespeare

Le roi du Danemark, père d'Hamlet, est mort récemment. Son frère Claudius l'a remplacé comme roi et, moins de deux mois après, a épousé Gertrude, la veuve de son frère. Le spectre du roi apparaît alors et révèle à son fils qu'il a été assassiné par Claudius. Hamlet doit venger son père et pour mener son projet à bien simule la folie. Mais il semble incapable d'agir et, devant l'étrangeté de son comportement, l'on en vient à se demander dans quelle mesure il a conservé sa raison. On met cette folie passagère sur le compte de l'amour qu'il porterait à Ophélie, fille de Polonius, chambellan et conseiller du roi. L'étrangeté de son comportement plonge la cour dans la perplexité.

Pour démasquer Claudius, Hamlet a l'idée d'inviter une troupe de comédiens ambulants. Il leur demande de présenter "Le meurtre de Gonzague", un drame qui ressemble en tous points à l'assassinat du père d'Hamlet par son oncle. Dans la scène 2 de l'acte II, Hamlet donne ses conseils aux comédiens et demande à son ami Horatio d'observer la réaction du roi lors de la représentation. La pièce, qui raconte l'histoire d'un meurtre à Vienne, commence et Hamlet ne cesse de faire des commentaires tel un chœur antique. Claudius interrompt subitement la pièce au moment de l'empoisonnement et se retire avec la reine. Mis en cause à mots couverts par Hamlet, Claudius perçoit le danger et décide de se débarrasser de son fantasque neveu.



Luciana LUPPI

Née à Milan, Luciana LUPPI, après son diplôme au Conservatoire, a débuté comme comédienne au Piccolo Teatro de Milan, sous la direction de Giorgio Strehler.

Au cinéma, elle a joué dans les films "Sorbole... che romagnola !" (1976), "Centro storico" (1992) et "La Baraonda" (1981).

Parmi son œuvre théâtrale : *Il Gioco* (Rome, 1981), *L'erede di Shylock* (avec Eduardo De Filippo), *Il Burattinaio* (Prix Nettuno, 1984), *La Conferenza* (Rome, 1984), *La Fattoria degli animali* (Bolzano, 1984), *La Dittatura seducente* (1987), *Coabitazione* (Italie, New-York, Espagne), *Trappola per scimmie* (1989, Italie), *Andremo in cerca di meraviglie*, *Libertà di scelta* (1996, New-York),

Accadde a Roma (1912).

En 1997, la Compagnie du Lys a joué en France *L'héritière de Shylock*, première adaptation française par Louis Donatien Perin de la pièce de Luciana Luppi et Eduardo De Filippo.



Louis Donatien PERIN

Né à Sabaudia (Italie), Louis Donatien Perin mène depuis plus de quarante ans une activité de littérateur, traducteur-adaptateur et metteur en scène. Directeur-fondateur de la Compagnie du Lys, mais également romancier et guitariste de blues, il est l'auteur d'une trentaine de textes de théâtre, tous créés à ce jour sur les planches. Il a traduit de nombreux dramaturges européens, notamment italiens.

Distinctions : *La Passe du Centaure*, Prix littéraire de la Ville de Colmar 2001, *Cette nuit*, *Calypso*, Prix de Théâtre Art & Lettres de France (Bordeaux, 2004), *Tarou Labrousse*, Prix Théâtre Jeunesse 2005 (Petit Théâtre de Vallières, Clermont-Ferrand).

LA COMPAGNIE DU LYS

présente

DEUX ACTES UNIQUES



"Jouer pour le prince Hamlet"

Pièce en un acte de Luciana LUPPI. Traduction de Louis Donatien PERIN



"Chânes"

Pièce journalistique de Louis Donatien PERIN

Mise en scène : Louis Perin / Décor : Claude Trandelin / Régie : Jacques Haertig

Samedi 2 juillet 2016 à 20h30
Théâtre La Coupole - Saint-Louis